



**基督教勵行會
青海兒童之友
2012年年度報告**
**Christian Action
Friends of Qinghai Children
2012 Annual Report**

給青海孤雛一個家
Please give them a "Home" in Qinghai



青海兒童之友計劃
Friends of Qinghai Children
Programme



青海省 - 全中國最貧窮省份之一
少數族裔接受教育機會比較低
孤兒被遺棄問題嚴重

他們，正等待你施以援手!

Qinghai - One of China's poorest provinces
Fewer education opportunities for ethnic minorities.
High incidence of child abandonment.

They need your help!

捐款熱線 Donation Hotline **(852) 2716 8862**

傳真 Fax (852) 2362 0046 地址 Address 香港九龍觀塘道2號新秀大廈4樓4/F., New Horizons Bldg., 2 Kwun Tong Road, Kln, HK
網址 Website <http://www.christian-action.org.hk> 網誌 Blog <http://www.christianactiondirector.com/>  Christian Action 

總幹事的話

Message from the Executive Director



基督教勵行會於 1985 年註冊成立，為一所非牟利的社會服務及培訓機構。
Christian Action, registered in 1985, is a non-profit social service and training organization.

我們在青海省的工作已開展了16年多，至今與當地政府合作，共同管理四所兒童福利院，包括1998年成立的西寧市兒童福利院、2008年成立的黃南州兒童福利院、2011年成立的海西州兒童福利院，以及剛於去年落成的果洛州兒童福利院。

被送到這四所兒童福利院的，都是失去了雙親的兒童；有些是因為天生殘障或患有重病而遭遺棄、有些是因父母意外或患病身故而成為孤兒。但更多時，是因為父或母一方離世，另一方再婚，原本的孩子被拒絕一同帶到新家庭。這些受傷的小心靈，怎也無法理解，自己為什麼不能像其他小孩子一樣，有父母的愛護及教養。

這些心靈受創的小孩，如無人向他們施予援手，日後可能會衍生出異常的方式去處理傷痛，基督教勵行會就是要確保他們得到援助，讓他們可以適當地處理傷痛。

在西寧市兒童福利院，我們確保殘障兒童能接受教育、得到適當的醫療護理及復康治療。在黃南州兒童福利院、海西州兒童福利院和果洛州兒童福利院，收容的大部分都是健全小孩，我們便確保他們能接受高中、職業訓練或專上教育。假使成績未如理想，我們會提供就業培訓，培訓內容會按他們的能力和興趣作特別安排。我們期盼他們離開兒童院後仍有出路，足以負擔得起高於貧窮線且有素質的生活，藉以大大地減低他們的下一代終由機構接管照顧的機會。

我們協助他們計劃將來，他們便有將來！

未來一年有甚麼大計？我們保證，至少會多建一所兒童福利院！基督教勵行會在不斷發展，意味著我們要照顧的兒童數目也在增加，我們所需財政上的支持亦然。

感謝您的慷慨支持！我們會繼續籌募經費，延續我們的兒童事工！

After serving in Qinghai for well over 16 years, we are now co-managing four children's homes; Xining Children's Home (since 1998), Huangnan Children's Home (since 2008), Haixi Children's Home (since 2011), and Guoluo Children's Home (since 2012). With four children's homes, come children – bereft of their parents. Many children are abandoned by their parents because they are disabled or have chronic or incurable illnesses. Losing both parents through accident or illness is also common. Just as often, one parent dies, and the remaining parent remarries, abandoning or rejecting the children in favour of the new family. The result is a broken hearted child, struggling to understand why they're not loved or nurtured like their peers.

Children will develop dysfunctional ways of dealing with their pain if they don't receive help to cope. Christian Action is there to ensure they get that help.

At Xining Children's Home, we also ensure disabled children get the education, medical care and rehabilitation therapy they desperately need. At Huangnan Children's Home, Haixi Children's Home and Guoluo Children's Home, where most of the children are able bodied, and seldom have disabilities, we ensure they have access to senior high school, and vocational training or even tertiary education. If school gets too hard, which it sometimes does, we provide them with vocational training, specially chosen to suit their aptitude and interests. We'd like them to leave the children's home with skills, able to afford a quality of life well above the poverty line. That way we know the chances of their children ending up in institutional care are greatly reduced. We help them plan for their future, so they have a future!

What is on the cards for next year? We'll add at least one more children's home, guaranteed! As Christian Action grows, the number of children we care for increases, as does our need for financial support. Thanks to you, our generous donors, we'll raise the money, and keep doing what we do best!

Thank you from the bottom of our hearts!

張洪秀美

Mrs. Cheung-Ang Siew Mei, JP

我們的使命 Our Mission

是服務弱勢、被邊緣化及流離失所的社群，以及被遺棄的兒童。
is to serve those who are disadvantaged, marginalized, displaced or abandoned.

我們的目的 Our Aim

是帶給這些群體希望、尊嚴和自立能力。
is to give them hope, dignity and self-reliance.

我們的服務 Our Services

建基於耶穌基督的榜樣，服務有需要的社群，不論其年齡、性別、國籍及宗教信仰。
are based on the example of Jesus Christ who came to reach and serve all people, regardless of their age, gender, nationality and religion.

本年度工作摘要

Highlights of the year 01/2012– 12/2012



西寧市兒童福利院

Xining Children's Home and Rehabilitation Centre

西寧市兒童福利院為青海第一所兒童福利院，自1998年成立以來，我們不斷力求改進，從香港及海外引進不同專業人士，如社工、物理治療師、特殊教育人員、護士等，在院內提供專業服務，包括心理輔導、特殊教育、康復訓練、醫療護理等，更為當地員工提供培訓和學習的機會，以求提升院內兒童護理的水準，讓院內兒童受惠。

Xining Children's Home was the first children's home in Qinghai. Since its inception in 1998, we have endeavoured to enhance our quality of service. We bring in professionals with different expertise; such as social workers, physiotherapists, special education specialists, nurses etc. from Hong Kong and overseas, to provide counselling, special needs education, rehabilitation and nursing care. They also transfer their skills and knowledge to the Home by conducting training for the local staff, with the aim of improving the quality of childcare services in the Home.

- 2012年度新增服務孤兒人數：13人（累積服務孤兒：434人）
No. of children admitted in 2012: 13 (cumulative no. of children served: 434)
- 2012年度由本會安排接受醫療或手術人數：4名
No. of children who had medical and surgical treatments in 2012: 4
- 2012年度接受特殊教育人數：89
No. of children who received special education: 89
- 2012年度接受復康服務人數：119
No. of children who received rehabilitation service: 119
- 2012年度獲領養兒童人數：12名
No. of children adopted in 2012: 12

(被國內外人士收養累積兒童：185名)
(Cumulative number of children adopted overseas and within China: 185)

黃南州兒童福利院

Huangnan Children's Home

成立於2008年，位於青海黃南州尖扎縣的黃南州兒童福利院，是本會與青海省政府合辦的第二間兒童福利院。

除了在院內由專業社工為有需要兒童提供心理輔導，及提供社區寄養家庭服務外，我們更特別資助學生接受職前教育，讓他們在進入職場前作準備。為了令青海貧窮學生走出困局，基督教勵行會自2008年開始推行助學金計劃，提供每年的學費及生活補助給予受助高中生及大學生。

This Children's Home was established in 2008 and is located in Jianzha County, Huangnan Prefecture. This is the second children's home co-managed by Christian Action and the Civil Affairs Bureau of Huangnan, Qinghai.

Apart from counselling services provided by professional social workers as well as foster family services for the children in the Home, we also provide vocational training courses to prepare students to enter the job market. In 2008, Christian Action launched a programme offering education grants to provide poor children in Qinghai with an opportunity to break out of the poverty cycle.

- 2012年度新增服務孤兒人數：12人（累積服務孤兒人數：574人）
No. of children admitted to this home in 2012: 12 (Cumulative no. of children served: 574)
- 2012年度接受職前教育人數：83人
No. of children who received vocational training in 2012: 83
- 2012至2013學年，助學計劃人數：162
For the academic year from 2012 to 2013, no. of education grant recipients: 162
- 2012年度獲安排到寄養家庭人數：95名
No. of children staying with foster families in 2012: 95

* 於2012至2013學年，整個助學金計劃受惠人數：302
For the academic year from 2012 to 2013, no. of children benefited from education grants: 302

西寧市兒童福利院新翼落成

Xining Children's Home expands



西寧市兒童福利院新建的五層高大樓已落成，將命名為「心寧家園」，並訂於2013年初夏揭幕並正式運作。此大樓將會用作模擬家庭，讓院內兒童能在家庭式的環境內學習及生活。

The long awaited for extension to Xining Children's Home has finally been completed! This five story building, which officially opens in summer of 2013, will be used as a small group home, effectively removing children from institutional type living and placing them in a warm and loving family type environment. The new block is appropriately called 'Serenity House'.

海南州兒童福利院

Hainan Children's Home



海南州兒童福利院，內部和外部工程均已竣工，並將於2013年6月初正式揭幕。此院舍最多可同時服務80名兒童，現時共有20名兒童入住。

Construction at Hainan Children's Home is finally complete! There are already 20 children in residence, even though the 'official' opening will only be in June 2013. The home can accommodate up to 80 children.

本年度工作摘要

Highlights of the year 01/2012 – 12/2012



海西州兒童福利院 Haixi Children's Home

海西州佔青海省總面積的45.17%，人口約432,500，佔青海總人口約一成。大部分地區位於海拔3,000米，平均氣溫為-5.6至5.2度，氣候寒冷，生活環境惡劣。海西州少數民族眾多，藏族人口佔12%、回族佔11%，蒙古族佔6.9%，文化衝擊較大。海西兒童福利院是本會與青海省政府合辦的第三間兒童福利院，於2011年正式開始運作。

Haixi Prefecture covers 45.17% of Qinghai Province, yet it has a population of only 432,500 people, equivalent to around 10% of the total Qinghai population. The average daily temperature in Haixi is between -5.6°C and 5.2°C, with an average altitude of 3,000m above sea level. The population comprises many ethnic minorities, including Tibetans 12%, Huis 11%, and Mongolians 6.9%, so there are a lot of cultural differences between the people. Established in 2011, this is the third children's home in Qinghai, co-managed by Christian Action, in conjunction with the Haixi Civil Affairs Bureau.

- 2012年度新增服務孤兒人數：15人
No. of children admitted to this home in 2012: 15
- 累積服務孤兒人數：41人
Cumulative no. of orphans served: 41

果洛州兒童福利院 Guoluo Children's Home

於2012年9月投入服務的第四間兒童福利院，同樣與省政府合作，提供約80個宿位。位處海拔4,000米以上，長期乾旱且地點偏遠，物資運送成本比其他城市高近兩倍。因此我們自設菜棚，為求以較低成本提供蔬菜予院內兒童，除可使飲食更均衡外，亦可培養他們的自立能力。

Operation of the fourth children's home co-managed with the local government commenced in September 2012. The home can accommodate up to 80 children. Guoluo is located in a remote, arid region at very high altitudes (4,000m above sea level). Such extreme conditions result in transportation costs which are almost double that of other, more accessible areas. A small farm was set up at the home, so they could grow their own vegetables, ensuring the children have a balanced diet, and become more independent as they learn to grow their own food.

- 2012年度服務孤兒人數：10人
No. of children admitted to this home: 10



為他們的前路奔跑 Run for Qinghai orphans

現年69歲的外籍教授麥高鵬，在港執教30多年，退休後自發為青海孤兒跑步籌款。

2008年，他首次參與全程42公里的馬拉松，翌年，他轉戰半馬拉松(21公里)，雖知自己要進行髖關節手術，但他為了那些無助的孤兒，仍無懼風雨，忙碌中爭取時間練習。

2013年3月，即第六年的跑步籌款前一星期，麥教授因體內有隨時爆裂的腫瘤而被即時送院。他未及擔心自己的病情，只惆悵跑步籌款如何是好，幸得消防員阿康的入替，代麥教授完成善舉。

過去六年，麥教授為我們青海的孤兒，籌得超過港幣50萬元的醫療費用。

After a 30 year career teaching in Hong Kong, Professor Mark MacAlpine started running marathons, and raising money for charity. He ran his first full marathon in 2008, but switched to half marathons as his hip, which needs a joint replacement, was giving him trouble. Despite his busy schedule, come rain or shine, Mark was committed to his daily training run.

In March 2013, Mark had to shelve his plans to run the Mount Butler Half Marathon as he needed urgent medical treatment. Luckily his friend, Fireman Hong was close by and didn't hesitate to step in and take Mark's place.

Over the last six years Mark has raised more than HK\$500,000 for orphans in Qinghai.

最新動態

What's New



讓他放眼世界

Another Perspective

明明出生六天便被送到西寧市兒童福利院，醫生發現明明患有腦積水及脊柱裂等先天症狀。兩個月後，我們決定把明明送往北京，多方面治療八個月後，2012年3月明明回到西寧市，我們馬上把他交由寄養家庭媽媽悉心照顧，還教她每天怎樣為明明腿部進行物理治療，確保他雙腿保持適量活動。

2012年11月，由於病情複雜，我們安排明明來香港，由專科醫生檢查並提供合適治療方案。在港期間，我們帶他到香港迪士尼樂園玩了一天，他對園內的不同事物和精彩表演，感到很新鮮雀躍，整天都能看見他的燦爛笑容。

明明這場仗還未打完。醫生表示，隨著年紀漸長，他的身體仍有很大機會衍生其他問題。我們仍會盡我們所能，設法解決他身體各樣症狀，盼望這愛笑愛玩的明明，能繼續勇敢迎難而上。

Ming joined the Christian Action family when he was only six days old. He was born with spina bifida and hydrocephalus. After two months he was transferred to Beijing where he stayed for another eight months while he underwent extensive treatment. When he returned to Xining in March 2012, we immediately placed him in foster care. We trained his foster mother to give him the physiotherapy he needed to ensure he developed as much as his condition would allow.

In November of 2012 Christian Action brought Ming to Hong Kong to get further treatment for his complicated medical conditions, too challenging for doctors in China to address.

While in Hong Kong Ming visited Disneyland. The look of delight on his face as he discovered a whole new world was a joy to witness! We were so privileged to show this little boy, who has experienced so many challenges in his short life, the world from a child's perspective.

Ming's battle to overcome his medical conditions is definitely not over. His chances of developing further health problems as he gets older are high, but we are doing the best we can for now.

喜見孩子學有所成

Time to Spread his Wings

達科——基督教勵行會在兒童福利院培育出來的首個大學畢業生。看到他茁壯成長，歷經十多年寒窗，完成學業，並找到自己的路向，實在令人欣慰。達科選擇回到自己出生地定居，以及尋找與他所修讀的建築測量專業相關的職業，祝願他快快找到一份理想工作，並回饋社會。

We are so proud of Da-ke, the first student from Huangnan Children's Home to graduate from university. We've watched him grow into a fine young man, and now we are delighted to watch him spread his wings and make his own way in the world. We've done the best we can to equip him for the challenges he is guaranteed to face in the future.

He has chosen to live in the province where he was born, and is looking for a job in his profession, as a surveyor in the building industry. We wish him every success in his chosen career. We are also confident that we have sufficiently equipped him to become a contributing member of the community he is returning to.



漂「洋」過新生

An Overcomer!

慕洋，這個樂天小男孩，在2003年初，被送到西寧市兒童福利院時，還是個初生嬰孩，被診斷先天患有腦積水、脊柱畸形等不同症狀。

八年間，慕洋在中港兩地經歷了五次大型手術，堅強地忍受了復康訓練的痛楚，終可看見他自行走路，實在叫人感動！

我們和寄養家庭都跟慕洋一起走過這艱難的一步，悉心地照顧他，給他一個家，讓他感受家庭溫暖。

2012年，慕洋獲海外家庭領養，移居美國後，喜見動若脫兔的他，喜歡游泳，也參與野外露營和各式各樣的活動。他沒有忘記在西學時護理員和寄養父母給他的愛護——他們建立了今天充滿自信、充滿好奇心的一個慕洋。

Mu Yang joined the Christian Action family at Xining Children's Home in 2003. He was born with hydrocephalus, spina bifida and complications related to his condition.

Over the next eight years he endured five major operations, and the painful post operative rehabilitation therapy that followed. His perseverance and determination to overcome were rewarded when he was finally able to walk!

Through it all, Christian Action and his foster parents supported him, giving him constant assurance of how deeply he was loved.

Then in 2012, Mu Yang was adopted by an American family. After he moved to the USA, we were blown away by news and photos of the energetic, curious and confident Mu Yang we all know and love, swimming, camping and enjoying the great outdoors!

謝謝您們的支持！

Thanks for Your Support!



三百學子受助 知識創未來

The Gift of Education

2012年度，超過300名青海學生透過基督教勵行會得到助學金，繼續他們高中或以上的課程，我們希望知識能改變命運，打破當地跨代貧窮的情況。

這些受助學生得以完成高中課程，讓他們可以再考取其他專業資格或繼續其大專大學學位課程，他們更會在暑假、寒假期間參與本會安排之義務工作兩次，以回饋社會。

In 2012 more than 300 students sidestepped the poverty that had characterized so many areas of their lives, by furthering their education beyond junior high school. Besides the tremendous privilege of completing high school and going on to achieve a vocational qualification or a university degree, these students devote themselves to voluntary community service during their summer and winter holidays. We are teaching them to invest in their communities, just as we are investing in them.

街角傳「奇」

Spreading Love from Street Corners

2012年11、12月期間，我們的義工拿著由本地著名插畫師鄒蘊盈小姐設計的精緻紅色小方盒，走到港九各處進行這個名為「Season of Love 慈善曲奇」義賣活動。

這活動也獲連鎖店支持，於鐵路沿線7-11便利店及六間Neway Karaoke Box售賣，形成更大的曲奇義賣愛心網絡。此外，數十間公司、學校及教會均支持這活動。

銷售成績理想，兩個月共售出5,000盒曲奇，共籌得善款超過港幣六十萬元，支持我們青海及本地兒童事工。

If you were out and about in Hong Kong in late 2012, you may have seen Christian Action volunteers on various street corners, selling cookies to raise funds for our children in Qinghai!

The cookies came in beautiful red tins, sporting a picture by Hong Kong illustrator, Carrie Chau, specially designed for this campaign. They were also sold through 7-11 stores in selected MTR stations, and a number of Neway Karaoke Boxes.

All in all, we sold 5000 tins, raising HK\$600,000 to support orphans and abandoned children in Qinghai, as well as children from low income families in Hong Kong.

暖烘烘的晚「善」

Vision of Hope

基督教勵行會於2012年11月14日，假香港青年會國際賓館舉行了「Vision of Hope」慈善籌款晚宴，約有100位嘉賓出席，共籌得善款逾HK\$700,000，善款將為青海省海南藏族自治州、海北藏族自治州和玉樹藏族自治州三所兒童福利院，以及西寧市兒童福利院新大樓，作培訓員工、購置教育、醫療和其他設備之用，以改善兒童院內兒童的生活。

Christian Action held a charity dinner entitled "Vision of Hope" at The Salisbury - YMCA of Hong Kong on 14 November 2012, when about 100 guests attended and raised over HK\$700,000. The funds raised will be used for the set up cost of three new children's homes in Hainan, Haibei and Yushu Prefectures, as well as a new block in Xining Children's Home. The set-up costs mainly cover staff training, and procurement of educational, medical and other hardware or facilities for improving the livelihood of children in these orphanages.

立即行動！

Get Involved Today!

您的捐獻，可為青海殘疾孤雛帶來長遠的改變！
Your donations mean we can implement sustainable changes for orphaned, abandoned, and disabled children in Qinghai.

• 自動轉賬 By Autopay

郵寄自動轉賬表格-表格可以傳真索取或於本會網址下載，填妥後請寄回本會。

You can send your direct debit authorization to us by post – a direct debit authorization form can be obtained from us by fax or downloaded from our website.

• 網上捐款 By Internet

可於本會網頁直接進行登記捐款及轉帳。
Register online and make a money transfer.

• 郵寄劃線支票 By Crossed Cheque

抬頭請寫「基督教勵行會 — 慈善服務」；支票背面請寫上捐助者姓名及聯絡方法。

Payable to "Christian Action – Charity Services." Please write the name and contact information of the donor on the back.

• 直接存入銀行帳戶 By Direct Bank-In

可選擇以現金或支票存入匯豐銀行帳戶：004-567-320973-005
Deposit Cash or Cheque into HSBC Account: 004-567-320973-005

財務摘要

Financial Highlights

支持

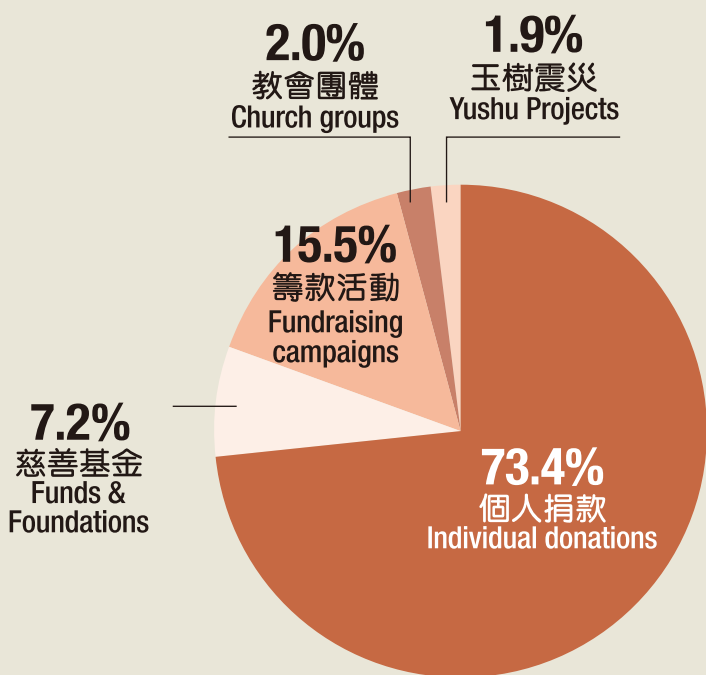
承蒙各界一直以來對我們青海兒童福利院的孩子們的支持與關懷，在2011至2012年度，基督教勵行會在中國人道支援服務的項目上所獲得的善款較上一年度有所增長。隨著海西州及果洛州兩所新增兒童福利院的成立，各項新計劃及服務將陸續開展。

Your ongoing support for our "Friends of Qinghai Children" Programme has helped to increase the funding to support our services in Qinghai for 2011-2012. Haixi and Guoluo Children's Homes have opened and various additional programmes and new services will be implemented accordingly.

我們將繼續竭力服務青海孤兒，為他們提供更完善的福利！Our aim is to continue caring for these vulnerable children with the best possible welfare services. Thank you for your support in the past. We now invite you to continue partnering with us for the long haul!

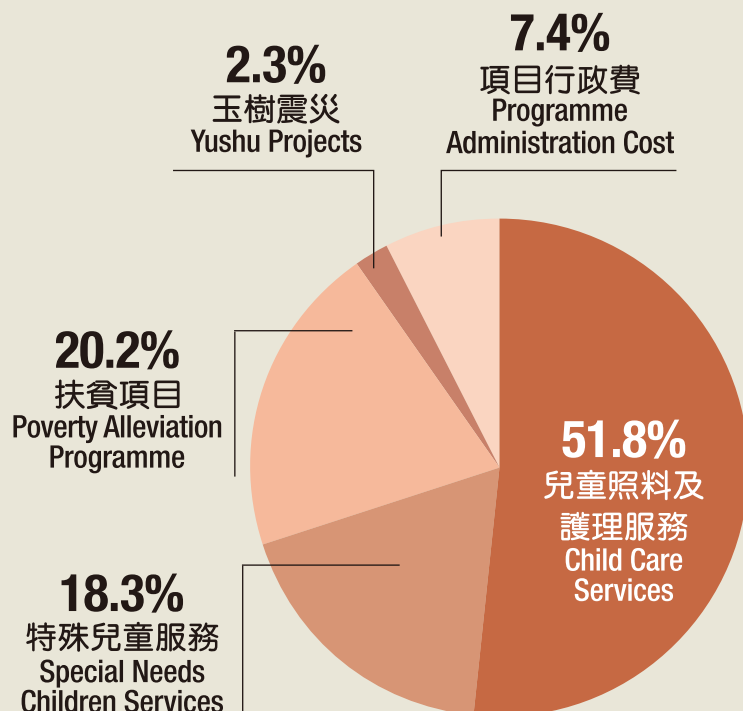
收入

Income



支出

Expenditure



2011-2012

	%	HK\$
個人捐款 Individual donations	73.4%	6,880,785.00
慈善基金 Funds & Foundations	7.2%	676,748.00
籌款活動 Fundraising campaigns	15.5%	1,455,924.00
教會團體 Church groups	2.0%	184,800.00
玉樹震災 Yushu Projects	1.9%	177,220.00
Total	100%	9,375,477.00

2011-2012

	%	HK\$
兒童照料及護理服務 Child Care Services	51.8%	3,971,658.00
特殊兒童服務 Special Needs Children Services	18.3%	1,406,043.00
扶貧項目 Poverty Alleviation Programme	20.2%	1,547,285.00
玉樹震災 Yushu Projects	2.3%	177,220.00
項目行政費 Programme Administration Cost	7.4%	562,198.00
Total	100%	7,664,404.00

謝謝您們的參與！ Thanks for Your Participation!



大馬醫護青海行 Medical Care in Qinghai

2012年8月，馬來西亞桂和園浸信會醫護團隊為我們西寧市兒童福利院的兒童、西寧市貧窮人士及偏遠的果洛自治州的藏民檢查身體或作簡單診治。團隊亦和青海福利慈善醫院的醫護人員分享經驗。由於這醫院主要靠捐款來維持運作，營運資金有限，大型手術經驗不多，因此，這次交流令當地醫護人員獲益不淺。

醫護團隊其後更探訪果洛州藏族村落，了解他們對醫療的需求，因他們大都需要走幾里路才能找到一位醫生。

Medical professionals from Canning Garden Baptist Church in Malaysia visited Xining Children's Home in August 2012. Afterwards they generously gave their time and shared their medical expertise with medical staff from Qinghai Charity Hospital. Financial constraints prevent the charity hospital from performing major surgery, severely limiting their medical staff's scope of experience. The opportunity to exchange information with Malaysian doctors was a true gift!

The guests then travelled to remote regions of Guoluo to attend to the medical needs of Tibetan villagers, who would normally need to travel many miles from their villages simply to see a doctor.



空手而回的滿足 Perfect Smiles for Huangnan

香港兒童齒科學會主席劉惠心醫生率領16位香港牙醫及護士，帶著大箱小箱的工具和物資，於去年6月，一同遠赴青海黃南州兒童福利院，義務為院內兒童提供牙齒保健。

這次，醫護人員共為了372名兒童及40名員工檢查口腔，亦為他們提供牙齒護理包括為227人洗牙、脫牙數目共196顆及補牙等183顆。劉醫生和一眾義工一連四天、每天站立一整天的工作，不單腰酸背痛、體力透支，連補牙物料全都用完了；然而，能幫助一班孩子他們都感到十分滿足，承諾會再來。

Dr Eilly Lau may fill the important position of president of the Hong Kong Society of Paediatric Dentistry, but she freely gives of her time and expertise to those less fortunate than herself. In June 2012, Dr Lau and a team of dental professionals travelled to Qinghai, at their own expense. They went to provide the poorest of the poor, and orphans and abandoned children living in Huangnan Children's Home with much needed free dental treatment.

372 children, 40 staff members, 196 extractions, 183 fillings and 277 dental scalings later, Dr Lau and her team were able to pat each other on their aching backs, for a job well done! Four days bent over their patients left them exhausted, and used up all their supplies, but their sense of accomplishment was unequalled. The weary group then packed up their equipment, and waved goodbye to their grateful patients. Thank you Dr Lau!



理大學生青海實戰獲嘉許 Outstanding Service for Xining

四名香港理工大學物理治療學系學生於2012年暑假前往我們在青海省西寧市的兒童福利院三個多星期，與我們駐當地的物理治療師一同服務院內需要物理治療的兒童。學生們義務為院內殘障孤兒進行身體肌能活動幅度的定期量度，以便了解他們的康復進度，制定更好的復康治療計劃。這四名同學還為院內的人員準備一些訓練素材。他們更獲香港理工大學頒發理大傑出服務學習項目銅獎。

A group of physiotherapy students from Hong Kong Polytechnic University spent three weeks at Xining Children's Home during the summer of 2012. The students came to assist our onsite physiotherapist – a huge blessing as nine out of 10 children need physio.

The students helped record a range of technical data, necessary to formulate personalized physiotherapy programmes for each individual child. They also spent time developing training materials for the staff of the home.

The students were honored when they won the bronze award for the PolyU Outstanding Service-Learning Project.

全年支持 Year round support

青海兒童之友計劃 Friends of Qinghai Children Programme

為了讓更多港人認識這個陌生的地方，關注當地孤雛的需要，基督教勵行會從2010年4月開始在香港街頭展開籌募工作，希望大家成為我們計劃的捐款者，讓奇蹟繼續發生！

In order to raise awareness of the needs of disabled orphans in Qinghai, Christian Action launched street fund raising in April 2010. We hope you too will give a helping hand, by becoming a donor. Let's join hands to make miracles happen!